

PONER

Poner a Dios por testigo

призывать небо в свидетели, Богом клясться

Poner a disposición judicial

передавать, представлять, предоставлять в распоряжение суда

Poner a la orden del tribunal

передавать, представлять, предоставлять в распоряжение суда

Poner a pan y agua

сажать на хлеб и воду

Poner a raya

призывать к порядку, одергивать

Poner al descubierto

выявить, обнажить, пролить на свет

Poner arena

вставлять палки в колеса

Poner bombo a alguien

обругать, дать жару; избить, отдубасить (мекс.)

Poner buena cara al mal tiempo

делать хорошую мину при плохой игре

Poner cátedra de algo

рассуждать назидательным тоном, разглагольствовать, вещать

Poner a uno como chupa de dómine

устроить разнос, взбучку

Poner como hoja de perejil

ругать, бранить, устроить головомойку

Poner como un Cristo

сильно испачкать; осыпать оскорблениями; замучать, истерзать

Poner como un estropajo

пропесочить, отругать

Poner como un pingo

отчихвостить, отругать

Poner como un pulpo

избить до полусмерти

Poner chinas

вставлять палки в колеса, чинить козни

Poner de vuelta y media

выругать, устроить разнос

Poner el carro delante de las mulas

ставить телегу впереди лошади, нарушать логичный порядок действий

Poner el cascabel al gato

взять огонь на себя, первым решиться на опасное дело

Poner el dedo en la llaga

попасть в точку, затронуть суть дела

Poner el dogal al cuello

загнать в угол, взять за горло

Poner el gorro

шокировать, эпатировать; надоесть кому-то, допечь, проесть плешь; наставить
рога

Poner el puñal al (en el) pecho

припереть к стенке, поставить в безвыходное положение

Poner el veto

наложить вето

Poner en ascuas

держат в нетерпении, беспокойстве, подвешенном состоянии

Poner en autos

вводить в курс дела

Poner en berlina

выставлять на посмешище

Poner en circulación monedas falsas

выпускать в обращение поддельные деньги

Poner en cobro

укрываться (в надежном месте)

Poner en conocimiento

доводить до сведения, ставить в известность

Poner en jaque

держат в напряжении, страхе, изводить

Poner en juego

пускать в ход, в действие

Poner en las nubes

превозносить до небес

Poner en libertad (bajo fianza)

освобождать (под залог)

Poner en marcha

запускать, приводить в действие, движение

Poner en sitio

ставить на место, осаждать

Poner en tela de juicio

ставить под сомнение

Poner en vereda

вразумлять, заставлять братья за ум

Poner en vigor las medidas

осуществлять меры

Poner entre la espada y la pared

прижимать к стене, ставить в безвыходное положение

Poner fin al proceso

прекращать производство по делу

Poner firma (al pie de un documento)

подписывать (документ)

Poner frente a frente

сталкивать лбами; сопоставлять

Poner fuera de sí

выводить из себя

Poner las orejas coloradas

пристыдить, вогнать в краску

Poner los hijos al cuidado de uno de los cónyuges

передавать детей на попечение одного из родителей

Poner los pelos de punta

вставать дыбом (о волосах), пугать до смерти

Poner los puntos

нацелиться, иметь виды на что-то, обращать особое внимание на что-то

Poner manos a la obra

браться за работу

Poner morro

кривиться, надувать губы

Poner negro

сильно избивать

Poner pereques

докучать, досаждать; подшучивать

Poner pies en polvorosa

спасаться бегством, убегать, драпать

Poner pleito

подавать иск

Poner por escrito

составлять в письменной форме

Poner por la puerta de la calle

указать на дверь, выставить, выгнать

Poner raya

положить конец чему-либо

Poner sobre el tapete

выносить на обсуждение, включать в повестку дня

Poner término al juicio

прекращать судебное разбирательство

Poner tibio

ругать; злословить

Poner tierra por medio

прятаться в кусты, бежать от проблем

Poner toda la carne en el asador

идти ва-банк, ставить все на карту

Poner un parche en algo

принимать срочные меры, делать что-то на скорую руку

Poner una demanda

заявить требование, правопритязание; предъявить иск

Poner una objeción

заявить возражение

Poner una pica en Flandes

сделать невозможное, чудо, превзойти самого себя

Poner verde

изругать в пух и прах

Ponerle la sacaona a uno

приказать долго жить; отдать Богу душу

PONERSE

Ponerse a bien con Dios

исповедаться, покаяться в грехах, очистить совесть

Ponerse a mal

поссориться, рассориться с кем-либо

Ponerse a tono

приноровиться, приспособиться к чему-либо

Ponerse águila

заметить, обратить внимание; быть внимательным (К.-Рика, Сальвадор)

Ponerse bayoyo

злиться, выходить из себя; робеть, трусить

Ponerse color de hormiga

быть неприятным, некрасивым (о деле, ситуации) (Ам.)

Ponerse como (un) ají

прийти в ярость, побагроветь от злости (Ам.)

Ponerse como un trompo

налопаться до отвала, нахлебаться воды

Ponerse de acuerdo

договариваться, заключать соглашение

Ponerse del lado

принимать чью-либо сторону в борьбе или споре

Ponerse el dedo en la boca

приложить палец ко рту (призывая к молчанию)

Ponerse en manos

полностью довериться, отдать судьбу в чьи-то руки

Ponerse hecha una fiera

взбеситься, взбелениться

Ponerse la leva

прогуливать, пропускать занятия; удирать, смываться (Кол.)

Ponerse las botas

разбогатеть, нажить капитал, набить карманы

Ponerse los calzones

показать характер, поставить себя

Ponerse moños

задирать нос

Ponérsela a uno en china

Вот влип! (о сложном положении); сделать правильный (или решительный) шаг

Ponerse algo cuesta arriba a alguien

трудно поверить, что...

Ponersele entre ceja y ceja

засесть в голове, взбрести в голову

Ponersele los cabellos de punta

вставать дыбом (о волосах)

Ponersele los dientes largos

глаза загораются при виде чего-то

POR EJEMPLO:

No pongas el carro delante de las mulas: primero consigue los billetes de avión y después busca un hotel. No lo hagas al revés, como el año pasado

Al ver las joyas **se le ponen los dientes largos**

Se le pone cuesta arriba que la empresa se quebró

El proyecto **se puso en marcha** en 2009

La cosa **se pone color de hormiga**

Si **se le pone algo entre ceja y ceja** no hoy quien la haga cambiar de idea